



V WORKSHOP

***Perspectivas interdisciplinarias sobre relatos de viaje,
representaciones y experiencia moderna (Siglos XVI-XVIII)***
Homenaje a Rogelio C. Paredes

Ciudad de Buenos Aires, 16-17 de marzo 2023

SEGUNDA CIRCULAR

Objetivos

El V Workshop "*Perspectivas Interdisciplinarias sobre relatos de viaje, representaciones y experiencia moderna (Siglos XVI-XVIII). Homenaje a Rogelio C. Paredes*" tiene como objeto dar continuidad a las actividades producidas desde su primera edición en 2015. Desde entonces, investigadores de distintas disciplinas han compartido los avances y resultados de sus indagaciones en torno a una serie de lineamientos metodológicos, ejes de análisis y temas de interés presentes en la obra de Rogelio C. Paredes sobre la modernidad temprana. Ello ha permitido ampliar, con nuevos aportes, los estudios referidos a los relatos de viaje, la conceptualización de "otros mundos", los vínculos entre materialidad y cultura letrada y las complejas imbricaciones entre transformaciones político-sociales y el mundo cultural entre los siglos XVI y XVIII.

Fundamentación

La obra de Rogelio C. Paredes (1962-2014) en el campo de la Historia Moderna presenta quizá sus planteos más insinuantes y prometedores en el abordaje que propuso respecto de la amplísima literatura de viajes que acompañó, y también caracterizó, la expansión ultramarina europea entre los siglos XV y XVIII. Los relatos de viaje del período portaron, según Paredes, un núcleo cultural específicamente europeo y moderno que se conformaría a raíz de las interacciones, tan desiguales como recíprocas, entre Europa, África, Asia, América y Oceanía.

Sobre estas coordenadas, Paredes inauguró una línea de investigación en nuestro país en la que el análisis de la historia cultural dialoga tanto con los desarrollos de la historia social como con las dimensiones materiales que condicionaron la producción y recepción de diversos tipos de textos según contextos sociales, políticos y tecnológicos disímiles. Para ello, Paredes atravesó con seguridad y diligencia los tradicionales límites de distintos espacios de saber, aplicando al análisis de sus fuentes enfoques interdisciplinarios que conectaron, partiendo de la Historia, los conocimientos producidos en los campos del Arte, la Arqueología y las Letras. Con

igual asiduidad, Paredes cruzó las barreras idiomáticas asumiendo el rol de traductor, con el que no solo puso a disposición de nuevos lectores relatos de viaje producidos en inglés y francés, sino que también abordó el problema más complejo de la producción y circulación de textos sobre ultramar como casos de traducción cultural en un sentido amplio.

La trayectoria de investigación de Paredes vinculada a estos temas tuvo sede en la Universidad de Buenos Aires. Allí integró la cátedra de Historia Moderna (1986-2014), dictó seminarios de investigación en grado y posgrado, dirigió tesis y proyectos de investigación (UBACyT) radicados en el Museo Etnográfico "Juan B. Ambrosetti" y organizó jornadas y mesas en distintas reuniones científicas. Esperamos que esta quinta edición del Workshop vuelva a constituir un espacio que, a través de un verdadero diálogo interdisciplinario, movilice y haga fructificar nuevas reflexiones sobre el amplio mundo de la modernidad temprana.

Inscripción de asistentes

Será posible participar del Workshop como **asistente**, previa inscripción hasta el día martes 14 de marzo de 2023. Para hacerlo, aquellos interesados [podrán inscribirse aquí](#). Se entregarán certificados de asistencia.

Programa

DÍA 1: JUEVES 16 DE MARZO

09:30 – 09:45 hs. **Palabras de bienvenida** a cargo de Verónica Williams, Directora del Instituto de las Culturas (IDECU).

Apertura a cargo de las organizadoras del Workshop.

09:45 – 13:00 hs. EJE 1 | RELATOS DE VIAJE Y TRADUCCIÓN CULTURAL

Coordina: Malena López Palmero

09:45 – 11:00 hs. **Bloque 1**

Benites, María Jesús (UNT-CONICET) y Castilla, Carlos* (UNT): "El viaje de Magallanes al estrecho. Escritura y traducción: lecturas sedimentadas e ideología imperial en las *Décadas* de Pedro Mártir de Anglería y la Carta de Maximiliano Transilvano".

Vargas Camejo, Rubén (UNPA-UARG CONICET-CIT-SANTA CRUZ): “Características del contacto entre europeos e indígenas en Patagonia Austral. Una visión desde las fuentes de la expedición de Magallanes (1519-1522)”.

Regúnaga, María Alejandra (CONICET-UNLPam): “Presencia y representación de las lenguas indígenas de Tierra del Fuego en relatos de viajeros (s. XVI-XVIII)”.

10:30 – 11:00 hs. Cierre del Bloque 1 (ronda de preguntas, comentarios, etc.).

11:00 – 11:30 hs. **Pausa**

11:30 – 13:00 hs. **Bloque 2**

Hoyos Hattori, Paula (Instituto Superior de Estudios Japoneses-UBA): “De jesuita a apóstata. Identidad y alteridad en la obra del japonés Fabian Fucan (c. 1565–1621)”.

Vega, Fabián R. (CONICET–EIDAES-UNSAM): “Un libro guaraní entre dos mundos: circulaciones atlánticas y apropiaciones cambiantes”.

Lommez Gomes, René (UFMG)*: “Singularidades de ‘un Mundo nuevo’. Expresiones de la cultura de la curiosidad y el coleccionismo en el paso de Fray Michelangelo Guattini por Brasil”.

12:30 – 13:00 hs. Cierre del Bloque 2 (ronda de preguntas, comentarios, etc.). **Cierre del Eje.**

13:00 – 14:30 hs. **Pausa de almuerzo**

14:30 – 15:15 hs. EJE 2 | CRISIS Y TRANSFORMACIONES SOCIALES Y POLÍTICAS EN LA MODERNIDAD CLÁSICA

Coordina: Carolina Martínez

Gattinoni, Andrés (UNSAM-CONICET): “*Ya tenía yo esplín de que tanto en venir os tardaseis*’: una aproximación a la circulación y traducción de la melancolía inglesa en la España del siglo XVIII”.

Perrupato, Sebastián (UNMdP-CONICET): “La universidad entre lo local y lo global en el cambio de siglo (XVIII-XIX). Transformaciones y tensiones de una institución en crisis”.

15:00 – 15:15 hs. **Cierre del Eje** (ronda de preguntas, comentarios, etc.)

15:15 – 16:00 hs. **Pausa**

16:00 – 16:45 hs. ACTIVIDAD ESPECIAL

Conversatorio a propósito de la muestra *Souvenirs de un país desconocido*, de la artista plástica Guadalupe Silva en diálogo con Inés Yujnovsky.

16:45 – 17:00 hs. Preguntas y comentarios

Fin del primer día

DÍA 2: VIERNES 17 DE MARZO

10:00 – 10:15 hs. Palabras de bienvenida, a cargo de Marisa Pineau, Directora de la Sección Interdisciplinaria de Estudios de Asia y África y del proyecto UBACyT *"Historias conectadas en el espacio atlántico. Ideas, representaciones, trayectorias, Siglos XVI al XX"*.

10:15 – 11:45 hs. EJE 3 | REPRESENTACIONES DEL MUNDO MODERNO

Coordina: María Juliana Gandini

10:15 – 10:45 hs. **Bloque 1**

Grosso, Mónica (Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano) y Buscaglia, Silvana (IMHICIHU-CONICET): "Campamentos efímeros en Puerto Deseado: un abordaje comparativo a la representación del paisaje marítimo en el siglo XVIII".

Allende, Pablo (ICIC-UASJ-UNPA): "El viaje de John Narborough: posibilidades y perspectivas para la historia de la Patagonia Austral en el siglo XVII".

10:45 – 11:00 hs. **Pausa**

11:00 – 11:30 hs. **Bloque 2**

García, Facundo (UNMdP): "Remedios de David y Salomón: tiempos del Antiguo Testamento en la Monarquía de España".

Perrone, Nicolás (EIDAES-CONICET): "Diego León de Villafañe S.J. (1741-1830) entre la ortodoxia católica y la revolución independentista".

11:30 – 11:50 hs. **Cierre del Eje** (ronda de preguntas, comentarios, etc.)

11:50 – 12:00 hs. **Pausa**

12:00 – 13:00 hs. CONFERENCIA

Silvia Tieffemberg (UBA-CONICET): “Morir lejos. El *memento mori* en las cartas de los primeros residentes en América.”

13:00 – 13:15 hs. **Preguntas y comentarios**

13:15 – 15:00 hs. **Pausa de almuerzo**

15:00 – 16:00 hs. EJE 4 | OTROS “NUEVOS MUNDOS” EN LA EXPERIENCIA MODERNA

Coordina: Fabián R. Vega

Hernández, Nidia (CAICYT-CONICET): “Darle otra vuelta a Pigafetta: la primera edición digital de *Primer viaje alrededor del mundo*”.

Martínez Wong, Ayleen (UBA): “Imágenes, ciencia y cultura: la construcción estética del paisaje patagónico de Chile (Siglo XIX, primera mitad del siglo XX)”.

15:45 – 16:00 hs. **Cierre del Eje** (ronda de preguntas, comentarios, etc.)

16:00 – 17:00 hs. **Pausa**

17:00 – 17:45 hs. CONCIERTO DE CIERRE

La voz y las cuerdas: romances, fantasías y danzas. Música española e italiana del Renacimiento y temprano Barroco, a cargo de María Kozlova (mezzosoprano), Eugenia Impieri (vihuela y laúd) y Reyes Benito Grande (laúd y guitarra barroca).

17:45 – 18:00 hs. Palabras de cierre a cargo de las organizadoras del Workshop.

Fin del encuentro

Fecha y lugar de realización

16-17 de marzo de 2023, en el Centro Cultural “Paco Urondo” (25 de Mayo 201, Planta Baja, Ciudad Autónoma de Buenos Aires).

Comité organizador

María Juliana Gandini, Malena López Palmero y Carolina Martínez.

Con el aval de

- Instituto de las Culturas (IDECU).
- Sección Interdisciplinaria de Estudios de Asia y África del Museo Etnográfico "J. B. Ambrosetti".
- Proyecto UBACyT 2020-2022 *"Historias conectadas en el espacio atlántico. Ideas, representaciones, trayectorias (Siglos XVI al XX)"* (Código del Proyecto: 20020190100117BA).
- Programa de Apoyo a la Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras FILO:CyT: *"Traduciendo la alteridad: experiencias, ediciones, manuscritos e impresiones ante el desafío de un nuevo mundo (S. XV a XVIII)"*. (Código de Proyecto: FC-19-024).

Contacto



Para acceder a más información sobre el Workshop y a los resúmenes de las presentaciones, puede visitar www.ultra-mar.org o escribir a info@ultra-mar.org

